

COLLOQUE INTERNATIONAL DE LA SIHFLES

La langue en échantillons : histoire de l'exemple dans les ouvrages du français langue étrangère du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle

Nicosie, 12 et 13 mai 2022

**Jeudi 12 mai à l'Université de Chypre – Salle B108 (Bâtiment ANASTASIOS LEVENTIS, NOUVEAU CAMPUS)**

**08h45 – 09h00 Accueil**

**09h00 – 09h15 Ouverture**

Professeur Tasos Christofides, Recteur de l'université de Chypre  
Monsieur Emmanuel Mouriez, Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle de l'Institut français de Chypre  
Mot de bienvenue par les organisateurs du Colloque

**09h15 – 10h15 Conférence plénière**

Henri Besse, ENS de Lyon – *Des mots pour dire « l'exemple » en didactique francophone*  
Modératrice : Fryni Kakoyianni-Doa

**10h15 – 10h45 Pause-café**

**Axe thématique 1 : Exemple et lexicographie** – Présidente de session : Despina Provata

**10h45 – 11h15** Jacqueline Lillo, Université de Palerme, Italie

*Quelques réflexions sur les exemples dans les dictionnaires français-italiens*

**11h15 – 11h45** Marie-Denise Sclafani, Université de Palerme, Italie – **EN LIGNE**

*L'exemple dans les dictionnaires phraséologiques de commerce bilingues italiens-français et son rôle dans l'apprentissage de la langue de spécialité*

**11h45 – 12h15** Théodoros Vyzas, Université Ionienne, Grèce

*L'exemple dans la lexicographie bilingue français-grec des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles : particularités linguistiques et culturelles*

---

12h15 – 12h45 Sophie Piron, Université du Québec à Montréal, Canada – **EN LIGNE**  
*L'exemplification des noms animés dans les grammaires et dictionnaires de la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle*

---

**12h45 – 14h00 Déjeuner**

**Axe thématique 2 : L'exemple du XVII<sup>e</sup> siècle au présent** – Présidente de session : Dora Loizidou

14h00 – 14h30 Javier Suso López, Eugenia Fernández Fraile, Université de Granada, Espagne  
*Les exemples dans les descriptions de l'article dans les grammaires du français destinées aux Espagnols (XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)*

---

14h30 – 15h00 Gerardo Acerenza, Università degli Studi di Trento, Italie – **EN LIGNE**  
*Les proverbes-exemples dans l'apprentissage du français en Italie aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*

---

15h00 – 15h30 Emilie Kasazian, Université de Lille & Raphaële Fouillet, Université Savoie Mont Blanc  
*Les exemples à visée contrastive dans les manuels de français pour italophones et anglophones du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours*

---

**15h30 – 16h00 Pause-café**

**Axe thématique 3 : L'exemple au XX<sup>e</sup> siècle** – Président de session : Javier Suso López

16h00 – 16h30 Biljana Stikić, Université de Novi Sad, Serbie – **EN LIGNE**  
*L'exemple dans des grammaires pédagogiques de FLE publiées en Yougoslavie : cadre de traditionalisme vs cadre de structuralisme linguistique*

---

16h30 – 17h00 Mariangela Albano, Université des études de Cagliari, Université Sorbonne Nouvelle et Université Paris Diderot – **EN LIGNE**  
*L'exemple et la phraséologie : le cas de la grammaire française d'Augusto Caricati*

---

17h00 – 17h30 Monique Monville-Burston, Cyprus University of Technology  
*Les exemples dans Principes de phonétique française à l'usage des étudiants anglo-américains de P. Delattre*

---

**20h00 Dîner Festif**

---



**Vendredi 13 mai à l'Hôtel Cléopâtra – Salle VERGINA**

**08h45 – 09h00**      **Accueil**

09h00 – 10h00      **Conférence plénière**  
*Pierre Swinggers, KU Leuven – EN LIGNE*  
*« L'exemple incarné », avec quelques considérations préliminaires sur le statut et la/les fonction(s) de l'exemple*  
*Modérateur : Olivier Delhayé*

**10h00 – 10h15**      **Pause/café**

**Axe thématique 4 : *Choix, valeur et fonction des exemples*** – Présidente de session : Monique Monville-Burston

10h15 – 11h45      Jean-Louis Vaxelaire, Université de Namur, Belgique  
*La recherche et ses exemples : Faut-il suivre son exemple ?*

11h45 – 12h15      Claude Cortier, Université de Lyon, Carole Etienne, Laboratoire ICAR, ENS de Lyon & Karnele Alberdi, Université de Grenade, Espagne – **EN LIGNE**  
*L'exemple en pratique dans les corpus d'interactions verbales : un témoin de la variation et du sens*

12h15 – 13h45      Chantal Dion, Carleton University, Ottawa, Canada – **EN LIGNE**  
*De Kant à aujourd'hui : De l'exemple commenté comme moyen efficace d'exercer sa faculté de juger dans l'apprentissage de l'écriture d'une langue autre que première*

**13h45 – 14h00**      **Déjeuner**

<b>Axe thématique 5 : Grammaire, culture et variation</b> – Présidente de session : Fryni Kakoyianni-Doa	
14h00 – 14h30	Fatima Zinouani, Université de Laghouat, Algérie – <b>EN LIGNE</b> <i>Le choix des exemples dans le Corrigé des exercices de grammaire française</i>
14h30 – 15h00	Fanny Martin Quatremare, Luisa Montes Villar, Ariane Ruyffelaert & Irene Valdés Malguizo, Universidad de Granada, Espagne – <b>EN LIGNE</b> <i>Les représentations culturelles à travers les exemples des manuels de FLE pour un public hispanophone au XX<sup>e</sup> siècle (1970-1999)</i>
15h00 – 15h30	Florina Maria Cruceru, Université de Craiova, Roumanie – <b>EN LIGNE</b> <i>L'exemple comme objet d'étude dans le discours des manuels de FLE</i>
<b>15h30 – 16h00</b>	<b>Pause/café</b>
16h00 – 16h30	Clôture du colloque : retour et perspectives Gérard Vigner, Despina Provata, Olivier Delhaye, Monique Burston, Dora Loizidou, Fryni Kakoyianni-Doa
<b>16h30 – 17h00</b>	<b>Assemblée générale des Membres de la SIHFLES</b>
<b>Samedi 14 mai</b>	<b>Organisation de visites guidées et détente en bord de mer</b> Un programme détaillé de cette journée sera bientôt communiqué